



# Đổi Thoại

Tập 27 Số 2  
Xuân 2013

## Những Người Được Nhận Giải Spotlight

Vào ngày thứ Sáu, 22 tháng Ba, trên 500 người tiêu thụ, thành viên gia đình, nhà cung cấp dịch vụ và những thành viên khác trong cộng đồng đã cùng nhau tụ tập tại Crowne Plaza Hotel ở Anaheim để vinh danh mười cá nhân và tổ chức nổi bật. Sự kiện là Buổi Dạ Tiệc-Khiêu Vũ nhân dịp Trao Giải Thường Spotlight của Trung Tâm Vùng Quận Orange, công nhận và vinh danh những người đã vượt lên và đi xa hơn trong việc nâng cao những phẩm chất sống cho những người có khuyết tật phát triển tại Quận Orange.

Được tổ chức bởi Integrity House, một cơ quan bất vụ lợi, sự kiện này được tài trợ qua việc bán vé vào cửa và các sự bảo trợ, và không một đô-la tiền thuế nào bị sử dụng trong sự kiện này.

“Ban Quản Trị và nhân viên của RCOC tiếp tục quan tâm đến những khó khăn còn tồn tại về

mặt ngân quỹ tại California,” Chủ tịch Ban Quản Trị Tresa Oliveri của RCOC nói. “Bởi thế, chúng tôi tiếp tục chủ trì buổi dạ tiệc-khiêu vũ này; đây là một dịp lễ hội, nhưng mang nét khiêm tốn.” Bà cũng nhắc đến việc các nhà cung cấp dịch vụ đã giúp đỡ cho việc tổ chức buổi tiệc bằng cách đặt trước các bàn. Những nhà cung cấp này bao gồm:

California Mentor, Coyne & Associates, Easter Seals, Goodwill, Independent Options, Integrity Cottages, Integrity House, Orange County Adult Achievement Center, Westview Vocational Services, và Work Creation.

Sau đây là những cái nhìn vắn gọn về mười cá nhân/tổ chức được vinh danh:



Yvonne và Larry Landauer

### Tự-Hỗ Trợ: Yvonne Klutz

Năm nay, giải thưởng vinh danh một cá nhân nhận những dịch vụ từ trung tâm vùng được đổi từ "Người Tiêu Thụ" sang "Tự Hỗ Trợ" để mô tả chính xác hơn người được vinh danh. Yvonne Klutz, người đã nhận được

giải thưởng năm nay, là một thiện nguyện viên tích cực làm việc với RCOC và phục vụ trong Ủy Ban Vùng địa phương. Bà hiếm khi bỏ sót một buổi họp hay một ngày làm việc thiện nguyện nào vì bà hết lòng trong việc bảo đảm cho tiếng nói của những người có khuyết tật phát triển được cất lên, và hỗ trợ cho những người có thể không cất lên

tiếng nói của mình được. Yvonne cũng là một hỗ trợ viên cho quyền



Sau khi các Giải Spotlight đã được trao, những người tham dự (trên và trái) vui vẻ khiêu vũ cho đến khuya.

Xem tiếp Những Người Được Nhận Giải Spotlight, trang 6

## Đối Thoại

Đối Thoại phát hành bốn lần mỗi năm do Trung Tâm Vùng Quận Orange thực hiện cho những người có khuyết tật phát triển, gia đình họ và những người cung cấp dịch vụ.

Bạn cũng có thể đọc Đối Thoại trên mạng toàn cầu của RCOC: [www.rcocdd.com](http://www.rcocdd.com).

Copyright © 2013

### Ban Giám Đốc

Tresa Oliveri, Chủ tịch  
Clifford Amsden, Phó Chủ tịch  
Sylvia Delgado, Thư ký  
Robert Costello, Thủ quỹ  
Mark Antenucci  
Meena Chockalingam  
Joseph DeCarlo  
Luke Franck  
Christopher Jenkins  
Peter Kuo  
Kathy McCrystal  
Thomasina Parker  
Martha Patarroyo  
Fernando Peña  
Palak Shah  
Hilda Sramek

### Những Buổi Họp của Ban Giám Đốc Năm 2013

6 tháng Sáu • 11 tháng Bảy

5 tháng Chín

3 tháng Mười • 7 tháng Mười Một

Công chúng được mời đến tham dự. Những buổi họp bắt đầu vào 6:00 giờ chiều và được tổ chức tại Phòng Khách tiết của Trung Tâm Vùng tại văn phòng trung ương mới, khu Tustin Centre Tower, nằm tại 1525 North Tustin Avenue ở Santa Ana. Nếu bạn cần người thông dịch, xin gọi trước ít nhất 10 ngày và để lại lời nhắn tại số (714) 796-5100, ext. 5907.

### Ban Điều Hành Trung Tâm Vùng Quận Orange

Larry Landauer, *Tổng Giám Đốc*  
Janis White, *Giám Đốc Điều Hành*  
Bette Baber, *Giám Đốc Tài Chính*  
LeeAnn Christian, *Giám đốc về Tính Hữu Hiệu của Tổ Chức*  
Peter Himber, M.D., *Giám Đốc Y Tế*  
Pat Glancy, *Quản Đốc Nhóm Nhận Người Bệnh Mới*  
Cheryl Kilcullen, *Quản Đốc vùng Bắc*  
Keli Radford, *Quản Đốc vùng Tây*  
Patrick Ruppe, *Quản Đốc vùng Trung Tâm*

## Tin Cập Nhật về Lập Pháp

### Tiểu Bang Đưa Ra Những Quy Định Khẩn Cấp liên hệ đến Sự Trì Hoãn và Từ Chối trong Việc Chi Trả cho Dịch Vụ Tự Kỷ

Nhiều gia đình có người bị bệnh tự kỷ và những người khác trong hệ thống dịch vụ khuyết tật đã reo mừng khi dự luật SB 946 do Nghị sĩ Tiểu bang Darryl Steinberg (D-Sacramento) đệ trình được thông qua vào năm 2011 và bắt đầu có hiệu lực vào năm 2012. Luật này bắt buộc các hãng bảo hiểm sức khỏe tư phải chi trả cho những sự chữa trị về sức khỏe hành vi, như việc Phân tích Hành vi Ứng dụng (ABA) cho những người bị chứng tự kỷ. Được kỳ vọng là sẽ giúp tiết kiệm cho tiểu bang 80 triệu một năm—những sự tiết kiệm mà nếu không có chúng sẽ đưa đến việc cắt giảm ngân khoản của các trung tâm vùng—luật này, tuy nhiên, đã đưa lại thách thức cho nhiều gia đình tại California trong việc gặp khó khăn để có được những dịch vụ ABA qua những hãng bảo hiểm của họ.

Để trả lời cho hơn 70 lời phàn nàn nhận được từ những người có bảo hiểm đang tìm kiếm những trị liệu liên hệ đến bệnh tự kỷ, Bộ Bảo Hiểm của California đã đưa ra những quy định khẩn cấp nhằm đối phó với những sự trì hoãn và từ chối dịch vụ cho việc phải chi trả này. Vào đầu tháng Ba, Văn Phòng Luật Hành Chánh của California đã chấp nhận những quy định đó. Cụ thể là:

- Đối với việc chữa trị cần thiết về mặt y khoa cho bệnh tự kỷ, những quy định này cấm việc giới hạn các dịp thăm bệnh và giới hạn số tiền trả của bảo hiểm, ngoại trừ họ áp dụng đồng

đều cho tất cả những phúc lợi trong chính sách bảo hiểm; và

- Đối với việc chữa trị về sức khỏe hành vi, những quy định mới này cấm sự từ chối hoặc những sự trì hoãn bất hợp lý dựa trên lý do là cần định lượng về mức IQ, hoặc trên những lập luận là một sự chữa trị như thế chỉ mang tính thử nghiệm, điều tra, hoặc giáo dục, hoặc sẽ không được cung cấp hay giám sát bởi một người có bằng hành nghề, được hiểu là người này được cấp phép từ một tổ chức được công nhận trên bình diện quốc gia như Hội Đồng Chứng Nhận Phân Tích Hành Vi.

RCOC đã chia sẻ với các gia đình những phương cách đối phó với các hãng bảo hiểm trong những số Đối Thoại trước đây. Tuy nhiên, bất cứ gia đình nào gặp khó khăn trong việc có được những dịch vụ về hành vi được ghi trong Bản Hoạch Định Chương Trình (IPP) của đứa trẻ phải liên lạc với Phó Hội Hợp Viên Dịch Vụ của mình tại RCOC ngay để được giúp đỡ.

Muốn biết thêm thông tin về các động thái của Bộ Bảo Hiểm và muốn đọc văn bản về các quy định, xin vào thăm trang mạng ([www.insurance.ca.gov](http://www.insurance.ca.gov)).

## Quận Orange Được Đại Diện Tốt trong Ủy Ban Thiết Yếu

Hai nhà lập pháp thuộc Quận Orange đã được bầu vào Ủy Ban Chọn Lọc của Thượng Viện Tiểu Bang về vấn đề Bệnh Tự Kỷ và Những Rối Loạn Liên Hệ. Nghị sĩ Lou Correa (D-34), người đã phục vụ trong ủy ban từ khi thành lập, được Nghị sĩ Bob Huff (R-29) cùng vào hợp tác.



## Tường Trình của Tổng Giám Đốc

### Khám Phá Những Cơ Hội Mới cho Người Tiêu Thụ

Của Larry Landauer, Tổng Giám Đốc

**P**aul Harvey, một trong những người được trao giải Spotlight năm nay và là một hỗ trợ viên lâu năm cho việc thuê mướn người có khuyết tật phát triển, có lần đã nói với tôi "Có việc làm cho mỗi người tiêu thụ." Cái nhìn ấy được chia sẻ bởi hàng chục nhà cung cấp dịch vụ việc-làm-với-sự-hỗ-trợ có lòng tại Quận Orange. Đó cũng là niềm hứng khởi đằng sau một quan niệm mới mà chúng tôi vừa bắt đầu khám phá tại RCOC để tăng cường việc giám sát hậu bảo đảm phẩm chất cho cuộc sống của những người tiêu thụ trưởng thành đang sống tự lập hoặc trong những nhà trọ nội trú.

---

***Như là một phần trong vai trò bảo đảm phẩm chất của trung tâm vùng, RCOC bắt buộc phải kiểm tra những nhà trọ nội trú phục vụ những người tiêu thụ của chúng tôi.***

---

Như là một phần trong vai trò bảo đảm phẩm chất của trung tâm vùng, RCOC bắt buộc phải kiểm tra những nhà trọ nội trú phục vụ những người tiêu thụ của chúng tôi. Những cuộc thăm viếng này bao hàm những sự kiểm tra để, chẳng hạn, bảo đảm vệ sinh thích đáng và nhà trọ đáp ứng được những đòi hỏi căn bản. Những cuộc thăm viếng này cũng bao gồm các cuộc phỏng vấn với những người sống trong nhà để lấy ý kiến của họ về mặt dịch vụ và sự hỗ trợ mà họ nhận được.

Tôi hãnh diện vì công việc mà

nhân viên trong nhóm Bảo Đảm Phẩm Chất của chúng tôi thực hiện, và điều này sẽ không thay thế cho họ. Tuy nhiên, chúng tôi thấy được một cơ hội để bổ sung cho những nỗ lực của họ qua việc gia tăng con số những cuộc thăm viếng được báo trước mà chúng tôi thực hiện bằng cách thuê mướn



những nhóm nhỏ người tiêu thụ, những người sẽ được huấn luyện để sử dụng những bản kiểm tra cho việc kiểm soát.

Những bản kiểm tra là một chiến lược đã được chứng minh,

được sử dụng rộng rãi bởi các nhà chuyên môn—from những phi công đến những nhà giải phẫu—để bảo đảm rằng họ không quên những bước chính yếu của quy trình. Bởi thế, chúng tôi đang dự tính triển khai một mẫu kiểm tra mà những người tiêu thụ trong vai trò "Kiểm tra viên Bảo đảm Phẩm chất" sẽ dùng khi thăm viếng một nhà trọ. Những bản kiểm tra hoàn tất sẽ được trao cho vị Phối hợp viên của nhóm Bảo Đảm Phẩm Chất của RCOC, người sẽ chịu trách nhiệm theo dõi tiếp theo độ với nhà cung cấp dịch vụ về bất cứ một quan tâm hay kết quả đáng nghi nào.

Cũng giống như những bản kiểm tra, có được "thêm một đôi mắt" trong một tình huống cũng là một chiến lược đã được chứng minh để tăng cường phẩm chất. Chẳng hạn, việc RCOC đã từ lâu chọn việc một nhà cung cấp dịch vụ đáp ứng những nhu cầu tham dự chương trình ban ngày của một người tiêu thụ và một nhà cung cấp dịch vụ khác đáp ứng nhu cầu nhà ở của người đó. Đây là một hệ thống giản dị, nhưng hữu hiệu, của việc tạo cân bằng—đơn giản qua sự có mặt và quan sát, những nhà cung cấp dịch vụ khác nhau giúp cho việc bảo đảm là những vấn đề có khả năng xảy ra được phát hiện

sớm.

Tương tự như thế, một nhóm kiểm tra của người tiêu thụ có thể thực hiện một dịch vụ giá trị qua việc là một cặp mắt thêm vào. Chúng tôi chắc chắn là cộng đồng của chúng ta bao gồm nhiều người có khuyết tật phát triển có khả năng thực hiện vai trò như thế, và có sự quan tâm trong việc lo liệu cho các bạn đồng cảnh của mình.

Trong những khả năng mà chúng tôi đang thảo luận có việc chọn và đưa những người tiêu thụ đi thăm những nhà lo cho người sống với sự hỗ trợ (SLS). Hiện RCOC không bắt buộc phải thực hiện những cuộc thăm viếng như thế. Trong khi đó, ngày càng có nhiều người mà chúng tôi phục vụ—đặc biệt là những người trẻ—chọn lựa lối sống SLS này.

---

***Chúng tôi rất vui về khả năng có thể tạo thêm nhiều cơ hội tham gia có ý nghĩa cho người khuyết tật.***

---

Rõ ràng là chúng ta chỉ mới ở vào giai đoạn thảo luận ban đầu, và còn rất nhiều chi tiết mà chúng ta phải khám phá và tìm hiểu. Nếu chúng ta chấp nhận khái niệm này, chúng ta sẽ bắt đầu với một chương trình thí điểm nhỏ, cho phép chúng ta thử nghiệm ý tưởng đó và thực hiện các sự điều chỉnh. Chúng tôi cũng dự phòng là sẽ có sự sàng lọc kỹ lưỡng và một quá trình đào tạo để bảo đảm rằng những người tiêu thụ mà chúng tôi tuyên dụng sẽ có khả năng thích hợp và thành công trong vai trò của mình.

Dù sao, chúng tôi rất vui về khả năng có thể tạo thêm nhiều cơ hội tham gia có ý nghĩa cho người khuyết tật. Hệ thống này tồn tại là để đáp ứng những nhu cầu của họ, và điều này có thể sẽ là một bước tiên phong mới nữa của RCOC trong việc hỗ trợ sự tự quyết, cùng lúc giúp bảo đảm phẩm chất và sự lãnh đạo tốt đẹp.

## Bản Tin Cập Nhật về Ủy Ban Cố Vấn Người Tiêu Thụ

### Chăm Sóc Nha Khoa là Điều Quan Trọng cho Mọi Người Tiêu Thụ

Của Sylvia Delgado, Chủ tịch Nhóm CAT

**K**hông có gì so sánh được với một nụ cười hạnh phúc, nhưng khó mà cười được khi răng bạn bị đau. Các nha sĩ cho chúng ta biết rằng chúng ta có thể ngăn cản nhiều trường hợp làm cho chúng ta đau răng nếu chúng ta thực tập vệ sinh răng miệng tốt—điều đó có nghĩa là đánh răng sau mỗi bữa ăn, sử dụng chỉ nha khoa mỗi ngày, đi nha sĩ để kiểm soát răng miệng, và làm sạch răng thường xuyên.

Tin vui là người tiêu thụ của Trung Tâm Vùng có đủ điều kiện để nhận dịch vụ chăm sóc nha khoa quan trọng này.



Bạn có thể đến văn phòng nha sĩ, nhưng cũng có một số chuyên viên vệ sinh nha khoa có thể đến tận nhà bạn. Họ có thiết bị mà họ có thể đem đến một nhà trọ nội trú hoặc một khu phố, ở đó có thể có nhiều người tiêu thụ cần được làm sạch răng.

Vì việc chăm sóc nha khoa là rất quan trọng, chúng tôi đã mời một nhóm chuyên viên vệ sinh răng miệng đến thuyết trình tại buổi họp CAT của chúng tôi vào ngày 19 tháng Sáu. Họ sẽ hướng dẫn cách thức đúng để dùng bàn chải răng và chỉ nha khoa, và cho biết họ làm gì khi đến thăm những người tiêu thụ và thực hiện việc làm sạch răng miệng một cách chuyên nghiệp.

Đó sẽ là một buổi họp có nhiều thông tin hữu ích, và tôi hy vọng bạn sẽ có thể tham dự cùng chúng tôi. Nhưng ngay cả khi bạn

### Những Buổi Họp Tới Của Nhóm CAT

15 tháng Năm  
19 tháng Sáu  
21 tháng Tám  
18 tháng Chín

Những buổi họp của CAT từ 10:00 giờ sáng đến trưa tại văn phòng của RCOC ở Santa Ana, 1525 North Tustin Avenue. Xin gọi trước cho Kelly Rico tại (714) 796-5330 để cho bà biết là bạn sẽ tham dự.

không thể đến tham dự buổi họp, tôi hy vọng bạn sẽ bảo đảm việc gìn giữ răng của mình cho tốt! Nếu bạn không chắc làm thế nào để có được sự chăm sóc nha khoa mà bạn cần, xin nhớ liên lạc với Phối hợp viên Dịch vụ của bạn tại RCOC để được giúp đỡ.

## THÔNG BÁO NHA KHOA

**C**húng tôi đã nghe nói về một số người tiêu thụ thuộc RCOC và/hoặc gia đình của họ được yêu cầu trả tiền túi cho việc gây mê tổng quát khi được chăm sóc nha khoa. Tuy nhiên, tài trợ cho việc điều trị nha khoa, cũng như việc làm an thần và gây mê toàn thân để điều trị nha khoa, có thể có được qua nhiều nguồn khác nhau. Chúng bao gồm bảo hiểm nha khoa tư của người tiêu thụ, Denti-Cal, Medi-Cal (cho việc làm an thần/gây mê toàn thân), Liberty Dental (dưới cây dù của OneCare) và chương trình nha khoa của DDS cho những người tiêu thụ của trung tâm vùng.

Bất kỳ người tiêu thụ nào có đầy đủ Medi-Cal, hoặc Medi-Medi với OneCare, và đang được yêu cầu phải trả tiền cho việc chăm sóc nha khoa của mình và/hoặc việc được làm an thần để điều trị nha khoa, nên liên hệ với phối hợp viên dịch vụ của họ tại RCOC trước khi chi trả cho nhà cung cấp. Y tá của chúng tôi và phối hợp viên về phúc lợi xem xét từng trường hợp riêng biệt để bảo đảm rằng người tiêu thụ không bị tính tiền một cách không đúng.

## Những Buổi Hội Học về Kiểm Soát Hành Vi cho Phụ Huynh

Trung Tâm Vùng Quận Orange tổ chức những buổi hội học này miễn phí dành cho các phụ huynh. Để đạt được kết quả tối đa, phụ huynh được khuyến khích tham dự tất cả các buổi trình bày trong loạt hội học. Những buổi hội học về Kiểm Soát Hành Vi trình bày những nguyên tắc căn bản trong việc kiểm soát hành vi theo hướng tích cực với một mục tiêu cụ thể là giúp đỡ cho phụ huynh của những trẻ có khuyết tật phát triển thay đổi những hành vi của chính họ cũng như hành vi của con em mình. Buổi hội học về Huấn Luyện Các Kỹ Năng Xã Hội tập trung vào việc giúp phụ huynh nuôi dưỡng các kỹ năng xã hội ở con em mình.

Trong tất cả những buổi hội học, phụ huynh sẽ được tham dự một cách tích cực và được mời gọi để thảo luận về những khó khăn cụ thể về mặt hành vi mà họ đang phải đương đầu. Phải giữ chỗ trước, và mỗi nhóm thường được giới hạn từ 40 cho đến 45 gia đình.

Xin liên lạc với phối hợp viên dịch vụ của bạn hoặc với Tracy Vaughan tại (714) 796-5223 để biết thêm chi tiết về ngày, giờ, địa điểm, và việc ghi danh.

**GHI CHÚ:** Không có dịch vụ giữ trẻ, vậy xin vui lòng đừng mang trẻ đến những buổi họp.

### Hội Học về Kiểm Soát Hành Vi (5 kỳ học)

Trình bày bằng tiếng Anh do Melissa Sweitzer, Ph.D.

**Khi nào:** Các sáng thứ Ba – mùng 9 tháng Bảy,  
16 tháng Bảy, 23 tháng Bảy,  
30 tháng Bảy và mùng 6 tháng Tám

**(GHI CHÚ: Huấn luyện tiêu tiểu sẽ là tâm điểm của buổi họp cuối trong loạt hội học này)**

**Thời gian:** 9:30 sáng – trưa

**Địa điểm:** Văn phòng của Trung Tâm Vùng tại Santa Ana  
1525 North Tustin Ave.  
Chỗ đậu xe nằm trong khu đối diện với cao ốc  
đặt văn phòng của RCOG

### Hội Học về Kiểm Soát Hành Vi (5 kỳ học)

Trình bày bằng tiếng Anh do April Worsdell, Ph.D., BCBA-D, Amy Henderson, M.A., CCC-SLP & Tiffany Bauer, M.A., BCBA (Coyne & Associates)

**Khi nào:** Các tối thứ Năm – mùng 1 tháng Tám,  
mùng 8 tháng Tám, 15 tháng Tám, 22 tháng Tám  
& 29 tháng Tám

**(GHI CHÚ: Huấn luyện tiêu tiểu sẽ là tâm điểm của buổi họp cuối trong loạt hội học này)**

**Thời gian:** 6:30 - 9:00 tối

**Địa điểm:** Văn phòng của Trung Tâm Vùng tại Santa Ana  
1525 North Tustin Ave.  
Chỗ đậu xe nằm trong khu đối diện với cao ốc  
đặt văn phòng của RCOG

### Hội Học về Kiểm Soát Hành Vi (5 kỳ học)

Trình bày bằng tiếng Tây-ban-nha do Dr. Ana Lorenz, Ph.D. (Lorenz & Associates)

**Khi nào:** Các tối thứ Ba – mùng 6 tháng Tám,  
13 tháng Tám, 20 tháng Tám, 27 tháng Tám &  
mùng 3 tháng Chín

**(GHI CHÚ: Huấn luyện tiêu tiểu sẽ là tâm điểm của buổi họp cuối trong loạt hội học này)**

**Thời gian:** 6:30 – 9 giờ tối

**Địa điểm:** Văn phòng của Trung Tâm Vùng tại Orange  
3111 N. Tustin Street, Ste. 150

### Hội Học về Huấn Luyện Các Kỹ Năng Xã Hội – Nhắm vào Lứa Tuổi từ 12 đến 18 (6 kỳ học)

Trình bày bằng tiếng Anh do Janis Niemann, M.S., BCBA (Melissa Sweitzer)

**Khi nào:** Các tối thứ Ba – mùng 5 tháng Chín,  
12 tháng Chín, 19 tháng Chín, 26 tháng Chín,  
mùng 3 tháng Mười & mùng 10 tháng Mười

**Thời gian:** 6:30 – 9 giờ tối

**Địa điểm:** Văn phòng của Trung Tâm Vùng tại Santa Ana  
1525 North Tustin Ave.  
Chỗ đậu xe nằm trong khu đối diện với cao ốc  
đặt văn phòng của RCOG

### Hội Học về Kiểm Soát Hành Vi (5 kỳ học)

Trình bày bằng tiếng Việt do Thang C. Do, M.A., BCBA và Julia Kim, B.A. (Footprints)

**Khi nào:** Các tối thứ Ba – mùng 3 tháng Chín,  
10 tháng Chín, 17 tháng Chín, 24 tháng Chín &  
mùng 1 tháng Mười

**(GHI CHÚ: Huấn luyện tiêu tiểu sẽ là tâm điểm của buổi họp cuối trong loạt hội học này)**

**Thời gian:** 6:30 – 9 giờ tối

**Địa điểm:** Văn phòng của Trung Tâm Vùng tại Westminster  
5555 Garden Grove Boulevard, Ste. 100

### Hội Học về Kiểm Soát Hành Vi (5 kỳ học)

Trình bày bằng tiếng Anh do Jeffery E. Salmons, M.S., BCBA và Julia Kim, B.A. (Footprints)

**Khi nào:** Các tối thứ Ba – mùng 1 tháng Mười,  
mùng 8 tháng Mười, 15 tháng Mười,  
22 tháng Mười & 29 tháng Mười

**(GHI CHÚ: Huấn luyện tiêu tiểu sẽ là tâm điểm của buổi họp cuối trong loạt hội học này)**

**Thời gian:** 6:30 – 9 giờ tối

**Địa điểm:** Văn phòng của Trung Tâm Vùng tại Orange  
3111 N. Tustin Street, Ste. 150



của những người có khuyết tật tại cấp độ Tiểu bang, đã nhận được sự khen ngợi của Thống Đốc cho sự phục vụ của bà trong vai trò là một thành viên của Hội đồng Tiểu bang về vấn đề Các Khuyết Tật Phát Triển.

### Thành Quả Trọn Đời:

#### Joyce Hearn

Là chị của một người đàn ông có khuyết tật phát triển, di sản của Joyce Hearn trong việc phá vỡ những rào cản và hỗ trợ cho những người có khuyết tật phát triển trải dài hơn bốn thập kỷ. Bà là Giám đốc Điều hành của Orange County Adult Achievement Center (trước đó được gọi là Orange County Arc) từ năm 1989, và qua bao nhiêu năm tháng, đã trông nom nhiều bước phát triển quan trọng của cơ quan này và sáng tạo nhiều cơ hội mới, kể cả những cơ hội làm việc, cho những người có khuyết tật phát triển nặng.



Joyce Hearn và Larry Landauer

### Chuyên Gia

#### Chăm Sóc Sức Khỏe:

#### Dr. Joseph Donnelly

Một chuyên gia giải phẫu nhi khoa, Dr. Joseph Donnelly là Giám đốc Điều hành của một trung tâm mới được thành lập: Center for Autism and Neurodevelopmental Disorders tại Nam California. Trong vai trò này, ông thực hiện các cuộc khai phá trong nghiên cứu, giáo dục và việc trị liệu nhằm vào việc biến chứng thành những kiểu mẫu chuẩn mực được công nhận toàn quốc cho những trung tâm khác. Dr. Donnelly cũng là Giáo sư Lâm sàng về Nhi khoa và Giải phẫu tại đại học UCI. Là một y sĩ tận tâm và có tài, ông đã chăm sóc cho hàng ngàn trẻ em tại Quận Orange và luôn sẵn lòng trả lời mọi câu hỏi của các gia đình.



Dr. Joseph Donnelly

### Phụ Huynh hoặc Thành Viên Gia Đình: Paul Harvey

Paul Harvey là bố của một thanh niên có khuyết tật phát triển. Ông và vợ đã thành lập nhiều chương trình để bảo đảm rằng những trẻ em có khuyết tật có được một cơ hội để tham gia vào những sinh hoạt như bơi lội, chơi bowling, trại hè, khiêu vũ và âm nhạc. Ông cũng giúp tìm việc cho hơn 150 người có khuyết tật trong những lĩnh vực như làm trong phòng lọc lựa thư, quán cà phê, phòng tập thể dục và nhiều công việc khác khắp Quận Orange và xa hơn nữa.



Paul Harvey

### Nhân Viên Dân Cử:

#### Dân Biểu Allan Mansoor

Dân biểu California Allan Mansoor, đại diện cho Costa Mesa, Huntington Beach, Irvine, Laguna Beach, Laguna Woods và Newport Beach, được vinh danh cho công việc của mình vì ông đã đệ trình Dự luật Quốc hội 2370. Dự luật này, được thông qua với hầu như tuyệt đối phiếu chấp thuận qua toàn bộ tiến trình pháp lý, đã thay đổi những quy chế của California để đổi tên gọi "chậm phát triển tâm trí" thành "khuyết tật về trí tuệ", và đổi "sự chậm phát triển tâm trí" thành "sự khuyết tật về trí tuệ". Dự luật này đã được sự ủng hộ mạnh mẽ của RCOC và Nhóm Cố Vấn Người Tiêu Thụ (CAT).



Tresa Oliveri và Allan Mansoor

## Giải Chủ Nhân: Montage Resort & Spa

Montage Resort & Spa, một trung tâm du lịch nghỉ dưỡng 5-sao hàng đầu trong nước, được vinh danh vì cung cấp cơ hội việc làm có tính hội nhập cho những công nhân khuyết tật và vì đã thiết lập một tấm gương nổi bật cho những người khác trong Quận Orange. Trong thập kỷ qua, Montage Resort & Spa đã sử dụng mười cá nhân khuyết tật phát triển ở các vị trí khác nhau trong khu du lịch, bao gồm công việc quản lý, rửa chén, phân loại đồ giặt và tiếp viên ngành spa.



Todd Orlich, Tổng giám đốc của Montage Resort & Spa

## Đôi Tác Cộng Đồng: HoopStars



Jeffrey Preston, Tresa Oliveri và Robin Preston

Được thành lập vào năm 1997 với nỗ lực nối kết những người khuyết tật với những sinh hoạt thể lý và thể thao, HoopStars là một tổ chức thúc đẩy bởi sự tình nguyện đã giúp hơn 300 trẻ em và người trưởng thành có khuyết tật chơi bóng rổ. Tổ chức này không có nhân viên ăn lương và, qua nhiều năm, đã mở rộng công tác thiện nguyện của mình—hiện tại, tổ chức này cũng cung cấp những chương trình và sự hỗ trợ cho các gia đình và những người làm việc chăm sóc trong việc nộp đơn làm giám hộ, làm các tín quỹ, và việc chăm sóc tại gia.

## Nhà Cung Cấp Dịch Vụ: Vietnamese League of Orange County

Được vinh danh vì lòng tận tâm tuyệt vời để có được những dịch vụ mang phẩm chất cao, tập trung vào người tiêu thụ, Vietnamese League of Orange County và Giám đốc Chương trình, Janice Bui, đã đáp ứng được những nhu cầu đặc biệt của cộng đồng Việt Nam (được



Lucille Tran, Janice Bui và Nellie Ninh

RCOC phục vụ) từ năm 1995. Điều này bao gồm những việc giản dị như cung cấp các bữa ăn làm theo khẩu vị mang tính văn hóa của người Việt cho người tiêu thụ, cũng như những nỗ lực rộng lớn khác, như làm việc với vị Đại diện cho Cộng đồng Việt Nam tại Nha Cảnh Sát Garden Grove để nâng cao ý thức và sự hiểu biết về người có khuyết tật phát triển trong cộng đồng địa phương.

## Thành Quả RCOC: Nelly Ninh và Lucille Tran

Cả hai đều là Phôi hợp viên Dịch vụ, Nelly Ninh và Lucille Tran được vinh danh vì đã tổ chức buổi dạ tiệc Giáng Sinh hằng năm cho hơn 400 người tiêu thụ thuộc RCOC và những thành viên trong gia đình, cho thấy sự liên kết văn hóa với cộng đồng Việt của họ. Là một

truyền thống kéo dài cả thập niên, buổi tổ chức này được tài trợ hoàn toàn bởi những vị bảo trợ mà hai phụ nữ này tìm được để lo cho các phí tổn của buổi lễ.

Xem tiếp **Những Người Được Nhận Giải Spotlight**, trang 8

Những Người Được Nhận Giải Spotlight (tiếp theo trang 7)

### Chuyên Gia Hỗ Trợ Trực Tiếp: Lucien Nardulli

Trước đây được gọi là giải "Tiền Đạo", giải thưởng để vinh danh một người cung cấp những dịch vụ trực tiếp cho người có khuyết tật phát triển, được trao cho Lucien Nardulli. Ông làm việc trong vai trò là người hướng dẫn việc làm của Trung Tâm Phân Tích Hành Vi Ứng Dụng STEP, và trong nhiều năm đã giúp đỡ cho một người bị hội chứng Prader Willi—một chứng bệnh thường giới hạn cá nhân người bệnh hội nhập toàn vẹn vào cộng đồng. Lucien được chọn vì ông đã giúp cho người bệnh này vượt qua được những chướng ngại để có thể tham dự một cách có ý nghĩa vào các sinh hoạt cộng đồng, bao gồm một chương trình tập thể dục tại một đại học cộng đồng địa phương và một công việc thiện nguyện trong một lớp thể dục trong ngành giáo dục đặc biệt.



Lucien Nardulli và Larry Landauer

## Các địa điểm của Trung Tâm Vùng Quận Orange

### Santa Ana Office

1525 N. Tustin Avenue  
24-hr Phone: (714) 796-5100

### Orange Office

3111 N. Tustin, Suite 150  
24-hr Phone: (714) 796-3700

### Westminster Office

5555 Garden Grove Blvd., Suite 100  
24-hr Phone: (714) 796-2900

### BÀI VỞ BÊN TRONG

Bản tin Đối Thoại

Những Người Được Nhận Giải ..... 1  
Spotlight ..... 1  
Tin Cập Nhật về Lập pháp ..... 2  
Tường Trình của Tổng Giám Đốc ..... 3  
Tin Cập Nhật của Ủy Ban Cố Vấn ..... 4  
Người Tiêu Thụ ..... 4  
Thông Báo Nha Khoa ..... 4  
Các buổi Hội Học và Kiểm Soát ..... 5  
Hành Vi cho Phụ Huynh ..... 5

NON-PROFIT  
ORGANIZATION  
U.S. POSTAGE  
PAID  
SANTA ANA, CA  
PERMIT NO. 1285

Regional Center of Orange County  
P.O. Box 22010  
Santa Ana, CA 92702-2010

